

No. 6300

**UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
and
YUGOSLAVIA**

**Agreement on the Establishment of a United Kingdom
Information Agency in the Federal People's Republic of
Yugoslavia (with exchange of notes). Signed at
Belgrade, on 8 June 1961**

Official texts: English and Serbo-Croat.

*Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on
6 September 1962.*

**ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE
ET D'IRLANDE DU NORD
et
YUGOSLAVIE**

**Accord portant création d'une agence d'information du
Royaume-Uni dans la République populaire fédérative
de Yougoslavie (avec échange de notes). Signé à
Belgrade, le 8 juin 1961**

Textes officiels anglais et serbo-croate.

*Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le
6 septembre 1962.*

No. 6300. AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA ON THE ESTABLISHMENT OF A UNITED KINGDOM INFORMATION AGENCY IN THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA. SIGNED AT BELGRADE, ON 8 JUNE 1961

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia, desiring to regulate the activity of the British Council as a Foreign Information Establishment of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland in the Federal People's Republic of Yugoslavia, have agreed as follows :

Article 1

(1) The British Council shall continue to work as a British Information Establishment in Belgrade, Zagreb and elsewhere in Yugoslavia as may be agreed between the two Governments, with the object of informing the Yugoslav public about developments in the United Kingdom.

(2) The British Council shall perform its activity in the forms and to the extent provided for in this Agreement and in accordance with the relevant Yugoslav legislation.

(3) It will be accorded, in respect of its rights and duties, no less favourable treatment than that granted to similar agencies of any third country on the territory of Yugoslavia.

Article 2

(1) Persons who are employed by the British Council but who are not Yugoslav nationals shall have the status provided for aliens by Yugoslav legislation.

(2) By way of exception to the provisions of the preceding paragraph, employees of the British Council, who are not Yugoslav nationals and have been sent from abroad in order to perform duties at the Agency, shall be accorded, subject to reciprocity, the following facilities :

¹ Came into force on 9 March 1962, the date on which the Government of Yugoslavia notified the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of its formal acceptance of the Agreement, in accordance with the provisions of article 8.

- (a) Exemption from taxes and duties on salaries which they receive as employees of the British Council.
- (b) Exemption from customs and other duties on their personal baggage and household effects when imported within six months of their arrival in Yugoslavia.
- (c) Provisional exemption from customs and other duties on motor vehicles and household effects when imported for their personal use provided they take them on their departure from Yugoslavia.

Article 3

Subject to the terms of this Agreement and the relevant Yugoslav legislation, the British Council may perform the following activities :

- (a) It may have lending libraries and reading rooms on its premises.
- (b) It may publish and distribute or import direct and distribute, without charge, periodical and non-periodical publications about developments in the United Kingdom subject to previous authorisation by the competent authorities.
- (c) It may show films on its premises, and loan films for showing, under the terms of Articles 5 and 6 of this Agreement.
- (d) It may hold exhibitions in accordance with Article 7 of this Agreement.
- (e) It may hold informative lectures concerning the United Kingdom and lectures on cultural and scientific matters. Such lectures may be given on its own premises for invited audiences, or outside its premises subject to authorisation by the competent authorities. Lectures may be accompanied by musical or visual illustrations.
- (f) It may offer to the Commission for Cultural Relations with Foreign Countries and other competent bodies scholarships and bursaries for studying in the United Kingdom, and may arrange, in agreement with the Commission for Cultural Relations with Foreign Countries and other competent bodies visits and exchanges in the academic and cultural fields.
- (g) It may, by arrangement with the Yugoslav authorities, bring to Yugoslavia dramatic, musical and other artistic presentations; and it may be consulted by the Yugoslav authorities on the bringing of similar Yugoslav presentations to the United Kingdom.
- (h) It may submit to specialist Yugoslav periodicals books published in the United Kingdom for the purpose of review.
- (i) It may, in consultation and cooperation with the competent Yugoslav authorities, afford assistance to Yugoslav institutions in the teaching of the English language.
- (j) It may perform such other functions as may be agreed between the two Governments, in accordance with the relevant Yugoslav legislation.

Article 4

(1) The British Council may import direct into Yugoslavia from the United Kingdom, for the purpose of its libraries and reading rooms, press matter as defined in Articles 15 and 21 of the Law on the Press and other Forms of Information promulgated on the ninth of November 1960, subject to the relevant Yugoslav regulations.

(2) The libraries and the reading rooms may lend but shall not distribute or sell press matter so imported.

Article 5

(1) The British Council may show films in public on its premises subject to previous authorisation by the competent authorities.

(2) Performances attended only by officials of the British Council and Diplomatic and Consular Missions shall not be considered public.

Article 6

The British Council may loan to the Yugoslav Centres for Scientific and Educational Films documentary, scientific and informative films for showing to social organisations and scientific and educational institutions.

Article 7

(1) The British Council may exhibit on its premises photographs, diagrams and similar media describing life and developments in the United Kingdom. It may also hold on its premises exhibitions of works of art by United Kingdom artists and their reproductions.

(2) It may also organise outside its premises informative exhibitions of photographs, diagrams and similar media concerning the United Kingdom, subject to previous authorisation by the Secretariat of Information of the Federal Executive Council.

Article 8

This Agreement shall enter into force on the date on which the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia shall notify the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland of their formal acceptance of it. The provisions of the Agreement shall nevertheless be applied provisionally from the date of signature. The Agreement shall remain in force indefinitely unless three month's notice in writing is given by either party to the other of its intention to terminate it.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned plenipotentiaries duly authorised by their Governments have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Belgrade on the eighth day of June 1961, in the English and Serbo-Croat languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the United Kingdom of Great
Britain and Northern Ireland :
Michael CRESWELL

For the Government
of the Federal People's Republic
of Yugoslavia :
Ivo VEJVODA

EXCHANGE OF NOTES

I

Her Majesty's Ambassador at Belgrade to the Yugoslav Secretary of State for Foreign Affairs

Monsieur le Secrétaire d'État,

With reference to Article 2 of the Agreement of today's date¹ between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia on the Establishment of a United Kingdom Information Agency in the Federal People's Republic of Yugoslavia I have the honour to state as follows :

In view of the fact that Yugoslav officials who are engaged in information work in the United Kingdom enjoy fiscal facilities which are accorded to them as officials of the Yugoslav Embassy, I propose that this situation should be regarded as constituting fulfilment by the Government of the United Kingdom of the condition of reciprocity provided for in Article 2 of the Agreement.

I should be grateful if you would confirm the agreement of the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia with the foregoing.

I avail, &c.

Michael CRESWELL

II

The Yugoslav Assistant Secretary of State for Foreign Affairs to Her Majesty's Ambassador at Belgrade

[SERBO-CROAT TEXT — TEXTE SERBO-CROATE]

Beograd, 8 Juna 1961 godine

Ekselencijo,

Čast mi je potvrditi prijem vašeg pisma od danas koje glasi :

“U vezi člana 2 Sporazuma izmedju Vlade Ujedinjene Kraljevine Velike Britanije i Severne Irske i Vlade Federativne Narodne Republike Jugoslavije o osnivanju britanske informativne ustanove u Federativnoj Narodnoj Republici Jugoslaviji potpisanog danas, čast mi je izvestiti vas sledeće :

“Obzirom da jugoslovenski službenici koji se bave informativnom službom u Ujedinjenoj Kraljevini uživaju fiskalne povlastice koje su im priznate kao službenicima Jugoslovenske ambassade, predlažem de se takva situacija smatra kao ispunjenje od strane Vlade Ujedinjene Kraljevine reciprociteta predvidjenog u čl. 2 Sporazuma.

¹ See p. 112 of this volume.

“Molim vas da mi potvrdite saglasnost vaše Vlade sa gornjim.

“Izvolite primiti, Ekselencijo, izraze mog najdubljeg poštovanja.”

Čast mi je potvrditi saglasnost moje Vlade sa gornjim.

Izvolite primiti, Ekselencijo, izraze mog najdubljeg poštovanja.

Ivo VEJVODA

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

Beograd, June 8, 1961

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's letter of today's date which reads as follows :

[See note I]

I have the honour to confirm the agreement of the Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia with the foregoing.

Please accept, &c.

Ivo VEJVODA

¹ Translation by the Government of the United Kingdom.

² Traduction du Gouvernement du Royaume-Uni.